ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2250/88 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Ιουλίου 1988

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 42 και 43,

τη πρόταση της Επιτροπής (1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με τους όρους του πρωτοκόλλου αριθ. 7 για τη ζάχαρη ΑΚΕ το οποίο παρατίθεται στη σύμβαση της Λομέ (4) και τους όρους της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας για τη ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο (5), η Κοινότητα ανέλαβε την υποχρέωση να αγοράσει και να εισάγει με εγγυημένες τιμές μια καθορισμένη ποσότητα ακατέργαστης ή λευκής ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο καταγωγής ορισμένων χωρών ΑΚΕ και της Ινδίας, που αναλαμβάνουν την υποχρέωση να της διαθέσουν· ότι οι προαναφερθείσες διατάξεις προβλέπουν ότι η εκπλήρωση των εν λόγω υποχρεώσεων εξασφαλίζεται στα πλαίσια της τρέχουσας διαχείρισης της κοινής οργάνωσης της αγοράς ζάχαρης που προβλέπεται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου (6), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1107/88 (7)· ότι οι ίδιες αυτές διατάξεις προβλέπουν για τη ζάχαρη αυτή τον ετήσιο καθορισμό, μετά από διαπραγματεύσεις, των εγγυημένων τιμών στις οποίες η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να την αγοράζει εντός του ορίου των συμφωνηθεισών ποσοτήτων εφόσον δεν δύνανται να διατεθούν στο εμπόριο στην εγχώρια αγορά σε τιμή ισοδύναμη ή ανώτερη από τις εγγυημένες τιμές·

ότι από την περίοδο εμπορίας 1985/86, το επίπεδο των εγγυημένων τιμών που έχει καθοριστεί για την ακατέργαστη προτιμησιακή ζάχαρη δεν επιτρέπει στη βιομηχανία ραφιναρίσματος της εν λόγω ζάχαρης στην Κοινότητα να εφαρμόζει την τιμή αυτή για τους εν λόγω προμηθευτές, χωρίς να υφίσταται ιδιαίτερα δυσάρεστες επιπτώσεις ως προς τα περιθώρια που διαθέτει· ότι έκτοτε και με βάση προσωρινά και ανανεωμένα μέτρα, η επίπτωση αυτή αιτιολόγησε τη χορήγηση αποζημίωσης από μέρους της Κοινότητας· ότι, στο εξής, πρέπει να προβλεφθεί ένα καταλληλότερο μέτρο που έχει ανάλογα αποτελέσματα, υπό μορφή κοινοτικής ενίσχυσης προσαρμογής για το ραφινάρισμα της προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης στην Κοινότητα·

ότι για να διατηρηθεί, στο στάδιο τη πρόσβασης στο ραφινάρισμα, ισορροπία όσον αφορά τους όρους των τιμών μεταξύ της προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο και της ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο στα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα, χορηγήθηκε για τη ζάχαρη αυτή συμπληρωματική κοινοτική ενίσχυση που είναι ίδια με εκείνη που χορηγείται για την ακατέργαστη προτιμησιακή ζάχαρη καθώς και για την ακατέργαστη ζάχαρη από τεύτλα που έχουν συγκομισθεί στην Κοινότητα εφόσον μεταποιήθηκε σε λευκή ζάχαρη στις κοινοτικές επιχειρήσεις ραφιναρίσματος· ότι, ως εκ τούτου, πρέπει να προβλεφθεί η επανάληψη της εφαρμογής των μέτρων αυτών στα πλαίσια του παρόντος κανονισμού·

ότι για να διατηρηθούν, κατα περίπτωση, οι εν λόγω ισορροπίες στην περίπτωση που πραγματοποιούνται τροποποιήσεις όσον αφορά την εισφορά αποθεματοποίησης ή/και για τις τιμές, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα ρύθμισης των εν λόγω ενισχύσεων προσαρμογής για τη ζάχαρη αυτή·

ότι το άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 καθορίζει για τις ευρωπαϊκές περιοχές της Κοινότητας την 1η Φεβρουαρίου κάθε περιόδου εμπορίας ως τελευταία προθεσμία για τις αποφάσεις μεταφοράς παραγωγής των επιχειρήσεων παραγωγής ζάχαρης· ότι η παραγωγή ορισμένων επιχειρήσεων παραγωγής ζάχαρης από ζαχαρότευτλα στην Ισπανία ολοκληρώνεται γενικά πολύ αργότερα και ότι η παραγωγή καλαμοσακχάρου σε αυτό το κράτος μέλος πραγματοποιείται στην ουσία κατά το τέλος της περιόδου εμπορίας· ότι, επομένως, πρέπει στην περίπτωση αυτή, και συγκεκριμένα για να αποφευχθούν διακρίσεις, να προβλεφθούν κατάλληλες προθεσμίες για τις αποφάσεις μεταφοράς· ότι οι ημερομηνίες αυτές πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν κατά την περίοδο εμπορίας 1987/88 ώστε να αποφευχθεί η εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες των εν λόγω ποσοτήτων ζάχαρης που δεν μπορούν να μεταφερθούν, χωρίς επιστροφές από τις ενδιαφερόμενες ισπανικές βιομηχανίες·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός την ειδική κατάσταση της αγοράς της λευκής ζάχαρης στο Ηνωμένο Βασίλειο καθώς και τη κατάσταση της βιομηχανίας ραφιναρίσματος ακατέργαστης ζάχαρης του Ηνωμένου Βασιλείου, που χαρακτηρίζεται από την πλήρη εξάρτησή της από τις παραδόσεις προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης και, αφετέρου, οι προαναφερθείσες αναλήψεις υποχρεώσεων της Κοινότητας, που εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τη βιωσιμότητα της βιομηχανίας ραφιναρίσματος στο Ηνωμένο Βασίλειο, που οφείλει να εφαρμόζει τις εγγυημένες τιμές που έχουν καθο-

(1) ΕΕ αριθ. C 139 της 30. 5. 1988, σ. 16.
(2) ΕΕ αριθ. C 167 της 27. 6. 1988.
(3) ΕΕ αριθ. C 175 της 4. 7. 1988, σ. 33.
(4) ΕΕ αριθ. L 86 της 31. 3. 1986, σ. 164.
(5) ΕΕ αριθ. L 190 της 23. 7. 1975, σ. 35.
(6) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.
(7) ΕΕ αριθ. L 110 της 29. 4. 1988, σ. 20.

ριστεί από την Κοινότητα, είναι επιθυμητό να μπορέσει το Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγεί κατ' αποκοπή εθνική ενίσχυση προσαρμογής στη βρετανική βιομηχανία ραφιναρίσματος προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης στο μέτρο που κρίνεται απαραίτητο, και να επιβαρυνθεί η Κοινότητα με ένα τμήμα της χορηγούμενης ενίσχυσης το οποίο θεωρείται ότι αντιστοιχεί στις υποχρεώσεις που επιβάλλει στην εν λόγω βιομηχανία·

ότι είναι σκόπιμο να περιορίζεται χρονικά το σύνολο των εν λόγω μέτρων, και συγκεκριμένα μέχρι το τέλος της διάρκειας της εφαρμογής του συστήματος ποσοστώσεων παραγωγής, έτσι ώστε να παρασχεθεί η δυνατότητα αξιολόγησης των συνεπειών τους μακροχρόνια και ότι πρέπει να εφαρμοστεί ήδη από την περίοδο εμπορίας 1987/88 από την οποία άρχισαν να αναγνωρίζονται τα προβλήματα των περιθωρίων ραφιναρίσματος της προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης·

ότι η παραγωγή καλαμοσακχάρου και ακατέργαστης ζάχαρης καλαμοσακχάρου στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα εξακολουθεί να συναντά ενδογενείς δυσχέρειες, οφειλόμενες στις συνθήκες καλλιέργειας, περιβάλλοντος και εκμεταλλεύσεως του τομέα αυτού· ότι οι καλλιέργειες αυτές αναπροσωπεύουν σημαντικά στοιχεία για την οικονομία των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων· ότι, εξάλλου, η Ιταλία συνεχίζει την αναδιάρθρωση του τομέα των σακχαρότευτλων και της παραγωγής ζάχαρης μέσω προγραμμάτων αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο των άρθρων 92 έως 94 της συνθήκης· ότι υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να εξουσιοδοτηθούν τα κράτη μέλη να συνεχίσουν, για την περίοδο εμπορίας 1988/89, τη χορήγηση εθνικών ενισχύσεων σύμφωνα με το καθεστώς που ισχύει από την περίοδο εμπορίας 1986/87,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 9 παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4β. Κατά τη διάρκεια των περιόδων εμπορίας 1987/88 έως 1990/91, χορηγείται στα πλαίσια της λήψης μέτρων παρέμβασης ενίσχυση εφαρμογής στη βιομηχανία ραφιναρίσματος της προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο στην Κοινότητα.

Η χορήγηση της ενίσχυσης που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μπορεί να πραγματοποιείται μόνο εντός του ορίου των ποσοτήτων που έχουν συμφωνηθεί με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 33, οι οποίες έχουν ραφιναριστεί σε λευκή ζάχαρη στις εγκαταστάσεις ραφιναρίσματος που αναφέρονται στην παράγραφο 4 τρίτο εδάφιο. Για την εν λόγω παραγωγή λευκής ζάχαρης το ύψος της ενίσχυσης καθορίζεται σε 0,08 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη.

Κατά τη διάρκεια των περιόδων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο, χορηγείται συμπληρωματική ενίσχυση ύψους 0,08 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη, για το ραφινάρισμα στις εγκαταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 τρίτο εδάφιο, της ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο που παράγεται στα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα, έτσι ώστε να επιτευχθεί η ισορροπία των όρων τιμών μεταξύ της εν λόγω ζάχαρης και της προτιμησιακής ζάχαρης. Η ενίσχυση αυτή χορηγείται επίσης για την ακατέργαστη ζάχαρη από τεύτλα που έχουν συγκομισθεί στην Κοινότητα εφόσον εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 4 δεύτερο εδάφιο.

Η ενίσχυση προσαρμογής καθώς και η προαναφερθείσα συμπληρωματική ενίσχυση δύνανται να αναπροσαρμόζονται, για μια συγκεκριμένη περίοδο εμπορίας, λαμβανομένου υπόψη του ποσού της εισφοράς αποθεματοποίησης που έχει καθοριστεί γι' αυτήν ή και να ληφθεί υπόψη η τροποποίηση των περιθωρίων ραφιναρίσματος που προκύπτουν από τις τιμές που έχουν καθοριστεί για την εν λόγω περίοδο εμπορίας.»

2. Στο άρθρο 9 παράγραφος 6, προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— οι αναπροσαρμογές που αναφέρονται στην παράγραφο 4β τέταρτο εδάφιο.»

3. Στο άρθρο 27 παράγραφος 2, προστίθεται μετά το πρώτο εδάφιο το ακόλουθο κείμενο:

«Όσον αφορά τις επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στην Ισπανία, η ημερομηνία της 1ης Φεβρουαρίου που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο πρώτη περίπτωση, αντικαθίσταται από:

— την 15η Απριλίου, για την παραγωγή ζάχαρης από ζαχαρότευτλα,

— την 20ή Ιουνίου, για την παραγωγή καλαμοσακχάρου.»

4. Στο άρθρο 46 παράγραφοι 1, 2 και 5, οι όροι «οι περίοδοι εμπορίας 1986/87 και 1987/88» αντικαθίστανται από τους όρους «η περίοδος εμπορίας 1988/89».

5. Στο άρθρο 46 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 6:

«6. Κατά τη διάρκεια των περιόδων εμπορίας 1987/88 έως 1990/91, επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγεί, στο μέτρο που κρίνει απαραίτητο, ενίσχυση προσαρμογής για το ραφινάρισμα της προτιμησιακής ακατέργαστης ζάχαρης από ζαχαροκάλαμο.

Η χορήγηση της ενίσχυσης που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο δύναται να πραγματοποιείται μόνο εντός του ορίου των ποσοτήτων που έχουν συμφωνηθεί με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 33, οι οποίες ραφιναρίζονται σε λευκή ζάχαρη στο Ηνωμένο Βασίλειο. Για την εν λόγω παραγωγή λευκής ζάχαρης το ανώτατο ύψος της ενίσχυσης καθορίζεται σε 0,50 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη.

Στα πλαίσια της λήψης μέτρων παρέμβασης, το 25 % της ενίσχυσης που χορηγείται ανά περίοδο εμπορίας επιστρέφεται από την Κοινότητα στο Ηνωμένο Βασίλειο.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1988.

Εφαρμόζεται από την περίοδο εμπορίας 1987/88, εκτός από το σημείο 4.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως πρός όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 1988.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΟΤΤΑΚΗΣ